

Texte français au verso.

Basel, den 22. Dezember 2009

Einladung zur Generalversammlung

Freitag / Samstag, den 5./6. März 2010

Rapelli SA, Via Laveggio 13, 6855 Stabio

Sehr geehrte Mitglieder,

Dieses Jahr haben wir Wahlen in unserer Fachgesellschaft. Wir feiern auch unseren Erfolg bei der IOHA, da wir seit Oktober 2009 offiziell die Arbeitshygieniker gemäss internationalen Standards zertifizieren dürfen.

Deshalb möchten wir gemeinsam zwei schöne Tage im Tessin verbringen. Die Firma Rapelli lädt uns ein ihr Betrieb anzuschauen und dabei das Fachliche über Mehl und Schimmelpilze in der Salami-Industrie zu erfahren. Wir werden Zeit haben für ein bisschen Geselligkeit am Abend und für ein kleines freizeitleiches Unternehmen nach der GV.

Bis dahin grüsse ich Sie freundlichst.

Die Präsidentin SGAH:



Vesna Šormaz

Beilage:

Programm GV 2010 mit
Anreiseplan Mendrisio, Stabio

Bâle, le 22 janvier 2010

Invitation - Assemblée générale

Vendredi 5 et samedi 6 mars 2010

Rapelli SA, Via Laveggio 13, 6855 Stabio (TI) près de Chiasso

Chers Membres,

Pour assister à l'Assemblée générale de notre société, nous vous invitons cette année à vous rendre au Tessin, et plus particulièrement à Stabio, un village de quelque 4'000 âmes, situé tout près de la frontière avec l'Italie, pas loin de Chiasso. Un endroit à découvrir !

Le programme ci-joint vous informe quant au déroulement de ces deux journées. Relevons juste les diverses votations au sein de notre société. Par ailleurs, l'acceptation par l'IOHA de la certification de nos hygiénistes de travail selon les critères internationaux mérite d'être fêtée.

Puis, grâce à la maison Rapelli SA nous allons tout connaître sur la fabrication du salami et plus particulièrement ce qui concerne la farine et les moisissures.

Nous vous invitons donc à vous inscrire au plus vite et vous prions de nous retourner le bulletin d'inscription jusqu'au 10 février au plus tard.

En attendant le plaisir de vous revoir à cette occasion, nous vous transmettons nos meilleures salutations.



Vesna Šormaz

Annexe:

Programme AG-2010 avec feuille d'inscription

**EINLADUNG ZUR GENERALVERSAMMLUNG
INVITATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE**

**Freitag / Samstag, 5./6. März 2010
Vendredi 5 et samedi 6 mars 2010
in/à Chiasso**

Programm – Programme

Freitag 5. März 2010 – Vendredi 5 mars 2010

- Bis 12:30 Eintreffen der TeilnehmerInnen am Bahnhof Mendrisio, bis dahin individuelles Mittagessen / *Accueil des participant(e)s à la gare de Mendrisio. Repas de midi libre.*
- 12:30 – 12:50 Transfer zur Firma Rapelli in Stabio
Transfer jusqu'à l'entreprise Rapelli à Stabio
- 13:00 – 13:15 Begrüssungswort und Umkleiden für die Besichtigung des Betriebes Rapelli.
Salutations et changement vestimentaire en vue de la visite de l'usine Rapelli
- 13:15 – 14:30 Besichtigung des Betriebes Rapelli
Visite de l'entreprise Rapelli
- 14:30 – 14:50 Kaffeepause
Pause café
- 14:50 - 16:00 Fachlicher Teil / *partie professionnelle*
Andrea Bottoni, SECO „Arbeitshygiene in der Abteilung Infarinatura“
Patrick Steinle, SUVA „Schimmelpilze am Arbeitsplatz“
- 16:00 – 16:30 Transfer zum Hotel Mövenpick Albergo Touring, Piazza Indipendenza 1, CH-6830 Chiasso
Transfer jusqu'à l'hôtel Mövenpick Albergo Touring, Piazza Indipendenza 1, 6830 Chiasso
- 19:00 – Gemeinsames Abendessen / *Repas du soir en commun*
Hotel Mövenpick Albergo Touring, Piazza Indipendenza 1, CH-6830 Chiasso

Samstag 6. März 2010 – Samedi 6 mars 2010

- 08:30 - 10:30 GV im Hotel Mövenpick Albergo Touring, Piazza Indipendenza 1, CH-6830 Chiasso /
AG à l'hôtel Mövenpick Albergo Touring, Piazza Indipendenza 1, CH-6830 Chiasso
1. Begrüssung / *Salutations*
 2. Genehmigung der Tagesordnung und Bezeichnung der Stimmzähler/
Acceptation de l'ordre du jour et désignation des scrutateurs
 3. Protokoll der GV 2009 / *procès-verbal de l'AG 2009*
 4. Mitglieder, Aktuelles / *admission-démission membres, actualités*
 5. Jahresbericht der Präsidentin / *Rapport annuel de la Présidente*
 6. Jahresrechnung 2009 und Revisorenbericht / *Rapport du caissier et des vérificateurs des comptes pour 2009*
 7. Wahlen : / *Elections :*

Doc. recto/verso

- 7.1 PräsidentIn /Président(e)
- 7.2 Vize-PräsidentIn / Vice-Président(e)
- 7.3 SekräterIn / Secrétaire
- 7.4 KassiererIn / Caissier (-ère)
- 7.5 Weitere Vorstandsmitglieder / autres membres du comité
- 7.6 suissepro Delegierte /délégué suissepro

- 8. Tätigkeitsprogramm 2010 / *Programme des activités 2010*
- 9. Budget 2010
- 10. Anträge der Mitglieder (**bis am 10.02.10 an die Präsidentin einzureichen**) / *Propositions individuelles (à faire parvenir à la Présidente => 10 février 2010)*
- 11. Varia / Divers

10 :30 – 12 :30 Kulturprogramm / Programmes culturels

12:30 – 14:00 gemeinsames Mittagessen in einem Grotto / Repas en commun dans un Grotto

Teilnahmegebühr: CHF 100.-. Inklusive Abendessen am 5. März 2010 und Mittagessen am 6. März 2010 aber **ohne** Hotelübernachtung (vgl. separates Angebot im Anmeldeformular).

Frais de participation: CHF 100.- comprenant le repas du soir le 5 mars 2010 et le repas de midi le 6 mars 2010 mais **sans** la nuit d'hôtel. (voir offre dans Bulletin d'inscription)

Die ausschliessliche Teilnahme an der GV ist kostenlos!

Les membres qui ne participent qu'à l'AG (matin) ne payent rien.

➔ Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie untenstehendes Anmeldeformular bis spätestens am 10. Februar 2010 zurückzuschicken.

➔ *Pour des raisons d'organisation, nous vous prions de vous inscrire moyennant le talon ci-dessous au plus tard jusqu'au 10 février 2010.*

Fahrplan SBB / Horaire CFF

	Abfahrt / Départ	Ankunft / Arrivée	
Luzern	09 : 18	Mendrisio	12 : 17
St.Gallen	08 : 02	Mendrisio	12 : 17
Zürich	09 : 09	Mendrisio	12 : 17
Visp	07 : 26	Mendrisio	12 : 06
Fribourg	07 : 04	Mendrisio	12 : 17
Genève	06 : 14	Mendrisio	12 : 17
Lausanne	06 : 45	Mendrisio	12 : 11
Martigny	07 : 38	Mendrisio	12 : 11
Belinzona	11 : 13	Mendrisio	12 : 17
Basel	08 : 03	Mendrisio	12 : 17

SBB Angebot Tessin für Halb-Tarif Einsteiger : 50 % Rabatt 1. Übernachtung und zusätzlich 50 % Ermässigung mit Abo Halb-Tarif /

Offre CFF promo Tessin pour nouveaux abonnements demi-tarif : Rabais 50 % sur 1ère nuitée et 50 % suppl. sur le Demi-tarif. Siehe / consulter : www.cff.ch/tessin

Hinweise:

- 1. Beim Bahnhof Mendrisio ist wenig Platz, darum sollten dort nur diejenigen hinfahren, die jemanden abholen müssen.**
- 2. Bei Rapelli stehen keine Parkplätze zur Verfügung! Bitte benutzen Sie den Parkplatz, den die Gemeinde Stabio für uns reserviert hat. Nur 400 M. von der Fabrik entferne.**
- 3. Wie finde ich diesen Parkplatz ?:**
Von der A2 Richtung Stabio/Varese abbiegen. Sie fahren die Halbautostrada bis zum Ende, an der Ampel links abbiegen Richtung Stabio, nach etwa 300 M- rechts Richtung Stabio-Zentrum fahren. Der P befindet sich vor dem Dorfeingang auf der linken Seite (zwischen via Cantonale und via Boff). Wir treffen uns auf dem Parkplatz.
- 4. Falls sich jemand verspätet hat: vom P aus einige Schritte weiter Richtung Italien gehen, dann ist Rapelli auf der linken Seite sichtbar, dorthin etwa 400 M. der via Prella entlang spazieren.**

Quelques précisions:

- 1. Très peu de places de parc disponibles à la garde de Mendrisio. Seules les personnes qui doivent prendre quelqu'un en charge devraient s'y rendre.**
- 2. Pas de places de parc chez Rapelli. Aussi faut-il utiliser celles mises à disposition par la Commune de Stabio, soit à 400 m de la fabrique.**
- 3. Comment trouver ces places de parc ?**
Depuis la A2 sortir à Stabio / Varese. Continuer sur la semi-autoroute jusqu'au feu. Tourner à gauche direction Stabio. Après env. 300 m tourner à droite direction Centre. Le parking se trouve à l'entrée du village, côté gauche /entre la via Cantonale et la via Boff. Nous vous donnons rendez-vous sur ce parking.
- 4. Si vous arrivez en retard, depuis ce même parking vous vous dirigez direction frontière italienne et vous verrez l'entreprise Rapelli à votre gauche tout en longeant sur env. 400 m la via Prella.**

Bericht der Präsidentin

Am 8. Oktober 2009 wurde die Schweizerische Gesellschaft für Arbeitshygiene als eine nationale Fachgesellschaft anerkannt, welche fortan die ArbeitshygienikerInnen nach internationalen Standards zertifizieren darf, wie vom Präsidenten der IOHA (International Occupational Hygiene Association) verlautet wurde. Dies ist bestimmt das Hauptereignis des Jahres.

Die Anerkennung verdanken wir all unseren Mitgliedern, welche über die Jahre bestrebt waren auf den hohen Standard der Ausbildung und deren Kompetenzerhaltung in der Arbeitshygiene zu beharren und den Mut hatten sich auf dem internationalen Markt vergleichen zu lassen.

Unseren bisherigen Vorstandsmitgliedern, IOHA Aktivisten und Präsidenten, und zum grossen Teil Pierre-Olivier Droz gebührt ebenfalls ein grosses Lob für ihren diesbezüglichen, stetigen Einsatz.

ERFA Tagung in Bern

Die ERFA Tagung hat am 11. November 09 in Bern stattgefunden. Sie war inhaltlich vielseitig und hat erfreulicherweise eine Rekordbeteiligung der Mitglieder an einer ERFA Tagung erreicht. In kameradschaftlicher Stimmung durften wir auf unsere Zertifizierung anstossen.

Anliegen SGAH an seco

Das seco hat, zusammen mit der Fachhochschule Luzern, ein *Certificate of Advanced Studies* – CAS, betitelt „Arbeit und Gesundheit“ ins Leben gerufen. Es soll die Weiterbildung der Arbeitsinspektoren auszeichnen. Unser Vorstand hatte diverse Anmerkungen betreffend Marketing dieses Studiums zu verzeichnen und hat deshalb einen Vorschlag für die Beschreibung der Ziele und des Publikums dieses Studiums ausgearbeitet und dem seco vorgelegt.

Aktivitäten im suissepro

Aussprache mit SUVA

Die regelmässige Aussprache der Suissepro mit der SUVA fand am 26. Mai 09 in Luzern statt. Die Hauptthemen waren die UVG Revision und das SUVA Projekt 250 Leben und Asbest.

Präsidentin SGAH:

Basel, 14. Januar 2010



Vesna Šormaz

Rapport de la Présidente

Reconnaissance par l'IOHA de la certification des hygiénistes du travail sur le plan international

Le 8 octobre 2009, par la voix du Président de l'IOHA (International Occupational Hygiene Association) il nous a été confirmé que la Société Suisse d'Hygiène du Travail a été reconnue en tant que société faîtière, ce qui signifie que nos membres seront désormais certifiés selon les règlements en vigueur à l'étranger. Cette excellente nouvelle mérite d'être relevée, voire fêtée.

Relevons que cette reconnaissance de titre, nous la devons aussi à tous nos membres qui, tout au long des années écoulées, ont insisté sur le niveau élevé de la formation et œuvré pour le maintien des compétences dans le domaine de l'hygiène du travail, sans jamais se soustraire à la comparaison avec le marché international.

Les membres qui ont œuvré au sein de notre Comité avec persistance, les activistes IOHA et présidents et *last but not least* Pierre-Olivier Droz méritent nos louanges pour leur contribution continue.

Journée ERFA à Berne

La journée ERFA a eu lieu le 11 novembre 2009 à Berne. Riche en sujets présentés, nous avons enregistré une participation record des membres et c'est dans une ambiance très conviviale que nous avons trinqué au nom de la certification.

Requête de la SSHT au seco

Le seco et la Haute Ecole de Lucerne se sont réunis pour mettre sur pied un *Certificate of Advanced Studies – CAS*, et ce dans le domaine « Travail et Santé ». Ce papier est destiné aux Inspecteurs du travail en vue de récompenser la formation en cours d'emploi. Notre Comité a toutefois formulé un certain nombre de remarques concernant le marketing de ces études et après élaboration de ses propositions (description des buts à atteindre et le public visé) les a fait parvenir au seco.

Activités au sein de la suissepro

Discussion annuelle avec la SUVA

Elle a eu lieu le 26 mai 09 à Lucerne (siège). Les sujets principaux qui ont été traités concernent la révision UVG ainsi que le projet 250 de la SUVA intitulé « Vie et amiante ».

La Présidente de la SSHT:

Bâle, 14 janvier 2010



Vesna Šormaz